

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 2383

[2007/201850]

31 MAI 2007. — Décret en vue de reconnaître en qualité de zone franche l'ensemble du périmètre des zones d'activités économiques qui font l'objet d'un arrêté ministériel de reconnaissance au sens du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, modifié par le décret-programme du 23 février 2006, et qui sont situées sur le territoire de plusieurs communes dont l'une au moins est reconnue comme zone franche (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 38, § 3, du décret-programme du 23 février 2006 relatif aux actions prioritaires pour l'avenir wallon, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot "communaux" est supprimé;

2° le mot "trois" est remplacé par le mot "quatre".

**Art. 2.** A l'article 38, § 3, un point *d.*, rédigé comme suit, est ajouté :

« *d.* des zones d'activités économiques qui font l'objet d'un arrêté ministériel de reconnaissance au sens du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, modifié par le décret-programme du 23 février 2006, et qui sont situées sur le territoire de plusieurs communes dont l'une au moins est reconnue comme zone franche urbaine. »

**Art. 3.** L'article 38, § 4, est complété comme suit :

« Sont reconnues comme zones franches rurales les zones d'activités économiques qui font l'objet d'un arrêté ministériel de reconnaissance au sens du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques, modifié par le décret-programme du 23 février 2006, et qui sont situées sur le territoire de plusieurs communes dont l'une au moins est reconnue comme zone franche rurale. »

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 31 mai 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2006-2007.*

*Documents du Parlement wallon 573 (2006-2007), n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 30 mai 2007.*

*Discussion - Votes.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 2383

[2007/201850]

31. MAI 2007 — Dekret, durch das der gesamte Umkreis der Gewerbegebiete, die Gegenstand eines Ministerialerlasses zur Anerkennung sind im Sinne des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten in seiner durch das Programmdekret vom 23. Februar 2006 abgeänderten Fassung, und die sich auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden befinden, von denen mindestens eine als Freizone gilt, als Freizone anerkannt werden (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 38 § 3 des Programmdekrets vom 23. Februar 2006 über die vorrangigen Maßnahmen für die Wallonische Zukunft wird wie folgt abgeändert:

1° das Wort "Gemeindegebiete" wird durch das Wort "Gebiete" ersetzt;

2° das Wort "drei" wird durch das Wort "vier" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 38 § 3 wird ein Punkt *d.* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*d.* Gewerbegebiete, die Gegenstand eines Ministerialerlasses zur Anerkennung sind im Sinne des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten in seiner durch das Programmdekret vom 23. Februar 2006 abgeänderten Fassung, und die sich auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden befinden, von denen mindestens eine als städtische Freizone gilt.»

**Art. 3** - Artikel 38 § 4 wird wie folgt ergänzt:

«Gewerbegebiete, die Gegenstand eines Ministerialerlasses zur Anerkennung sind im Sinne des Dekrets vom 11. März 2004 über die Infrastrukturen zur Ansiedlung von wirtschaftlichen Aktivitäten in seiner durch das Programmdekret vom 23. Februar 2006 abgeänderten Fassung, und die sich auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden befinden, von denen mindestens eine als ländliche Freizone gilt, werden als ländliche Freizone anerkannt.»

**Art. 4** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 31. Mai 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2006-2007*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 573 (2006-2007), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 30. Mai 2007

Diskussion - Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 2383

[2007/201850]

**31 MEI 2007.** — Decreet met het oog op erkenning als vrije zone van de gehele omtrek van bedrijfsruimtes waarvoor een ministerieel erkenningsbesluit is opgesteld in de zin van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, gewijzigd bij het programmadecreet van 23 februari 2006, gelegen op het grondgebied van meerdere gemeenten waarvan minstens één als vrije zone is erkend (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 38, § 3, van het programmadecreet van 23 februari 2006 betreffende de prioritaire acties voor de toekomst van Wallonië worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord "gemeentelijke" wordt geschrapt;

2° de woorden "van drieërlei soort" worden vervangen door de woorden "van vier soorten".

**Art. 2.** In artikel 38, § 3, wordt een punt *d.* toegevoegd, luidend als volgt :

« *d.* bedrijfsruimtes waarvoor een ministerieel erkenningsbesluit is opgesteld in de zin van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, gewijzigd bij het programmadecreet van 23 februari 2006, gelegen op het grondgebied van meerdere gemeenten waarvan minstens één als vrije stadszone is erkend. »

**Art. 3.** Artikel 38, § 4, wordt aangevuld als volgt :

« Als vrije plattelandzones worden erkend, de bedrijfsruimtes waarvoor een ministerieel erkenningsbesluit is opgesteld in de zin van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de ontsluitingsinfrastructuur voor economische bedrijvigheid, gewijzigd bij het programmadecreet van 23 februari 2006, gelegen op het grondgebied van meerdere gemeenten waarvan minstens één als vrije plattelandzone is erkend. »

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 31 mei 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2006-2007 :*

*Stukken van het Waalse Parlement 573 (2006-2007), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 30 mei 2007.*

*Bespreking - Stemmingen.*